

Lefkose; 4. 4. 1994.

Muhterem Beyefendi,

31 Mart tarihli mektup ve eklesi için teşekkürler. Vermiş olduğunuz bilgi çok makbile geçti. Ebuzziya merhumun olmadığını göre başka ihtimaller arastırmanız gerekecek.

Jön-Tück'in adı Gürcüvidzade Osman Cemal Efendi idi. Maaleset genç yaşında "irtihal-i darül-beka" eyledi (1918). Kardeşi Aoulat Fadil Kochut'un hatalarında O'nun için yazlıklarını ekte takdim ettiğim. (Bu hataları, tanrı masibede, yakenlarda yayımlayacağım.)

İnalumunuz vechile Jön-Tück'ler Avrupa'ya ya da başka ilkelere gitmek için Kıbrıs atlama taşı olarak sevmışlardı. Bulardan bir bölümün geçici bir süre dahi olsa Ad'a de kalmışlardır. Birkaç tanesini sayalım:

- Kırımay Subaylarından erkekli Sermed Bey.
- Vizeli Rıza Efendi.
- Sadreddin Fikri.
- Kastamonulu Süre.
- Ahmed Tevfik Efendi.

Sermed Beyle ilgili foto-kopi Eski seyler (1926) adlı kitapçığın önsözünden bir bölümdür.

Vizeli Rıza Efendi Mirat-, Zaman gazetesi' yazarlarındandır. Yayınladığı iki kitapçığının

(L.C.)

kapaklarını takdim ediyorum. Aynı zamanda  
şanlığı de verd. Hıfzı Kibris Müftüsü ilin  
Hilmi Efendi'nin bir na't-ı şerifini tahrîm  
etmiştir.

Saadeddin Fikri ve Kastamonu'lu Sırı ile ilgili  
gazete hüpipleri bulacaktır. Görüleceğiz gidi-  
büler Mir'at-ı Zaman gazetesinde yazılalarını  
tarafından da günümüz Türkçesinde Kibris gazetesine  
aktarılmıştır. (Bu gazetede eski basımlardan ilginc  
bulduklarını yazmışyorum)

Ahmed Tevfik Efendi'ye gelince: Birim gerçek  
anında ilk gazetecimiz O'dur. Abdülhamid'ce  
"Memalik-i Osmaniye"ye girmesi yasaklılmıştır.  
Mir'at-ı Zaman'ın sahibiydi. Ondan önce de Kokonoz  
ve Akbabâ adlı mijah gazetelerini çıkarmıştı. (1890'lı  
yıllar.) Refîs bayramaları, hiciveleri vardır. Saïn  
Esref'le Kibris günlerinde yaşısa girolâklerini ve  
O'nu matettiğini Gazeteci Remzi Bey'in (Okan)  
bir yazısından öğreniyoruz. İctîfîmiz yıl O'nuyla  
ilişili Konya Selçuk İmâresi'nde bir bâbîğ okuduk.  
Yayınlandığı zaman takdim edeceğim.

Tekrar teşekkürlerimle saygılarımı sunarım,  
Sayın Ziyad Ebüssâr'a.

Hâmid Fâdî

(42)

Tevfik: Takriben 1878 yılında doğmuş ve altı aylık iken ölmüştür. Bu kardeşim yeğenim Müsevvidzâde Dervîş'in yaşıtidır. Ve annem bir çocuğunun sütü ile Dervîşi emzirmiştir. Bundan dolayı Dervîşle süt kardeşiz, bu kardeşim de Nafianın, Vecihin ve Emin Kadın ninemin olduğu odada ölmüştür. Bu oda babamın evinin alt katındaki büyük odasıdır ki bu odaya kardeşim Cemal "Ahiret Yolu" adını vermiştir.

Osman Cemal: 1880 yılında doğmuştur. Doğacak akşam babam kendi odasında doğdu haberini beklerken uyuyakalmış. Rüyasında bir adam gelmiş ve "kalk da Osman Cemal doğdu" demiş. Filhakika biraz sonra müjdeci gelmiş. Fakat babam müjdeciden evvel davranışmış, "biliyorum oğlan doğdu" demiş. İşte bu rüya sebep olmuş ve adını Osman Cemal koymuştur.

İlk tahsilini Haydarpaşa okulunda yapmıştır. İlkokula devam ederken aynı zamanda hafız olmuştur, yani Kur'anı ezberlemiştir. İlkokulu bitirdikten sonra kardaşı Vecihin yerine Yenicami müezzinliğine girmiştir olduğu için Rüştîye okuluna devam edememiş. Yalnız Büyük Medresede şimdiki Fetva Emini Hakkı Efendi'den din dersi alıyordu. Bu kardeşim de küçük yaşından sarık sarılmış ise de aynı zamanda şıklığa düşkün olduğu için düzgün kıyafetli bir softa idi. O sırada Türkiyeden gelen genç Türklerle görüşmekten hoşlandığı için onların fikirlerinden istifade etmiştir, ve ailesinden katıyen teşvik görmediği ve hatta engel gördüğü halde avukat olmaya karar vermiştir. Ablamın son zamanlarında kendisine yapmış olduğu borcu eniştemden tahsil edince bu karar gerçekleşti. Eniştemin ablama olan nikah borcu bu suretle Cemalın avukat olmasına temel oldu.

1903 yılında avukatlık tahsil etmekte İstanbul'a gitti. Fakat mezkûr para elinde bulunduğu ve Ramazanları Adapazarına gidip hafızlık yaparak para kazandığı halde parası tahsilin sonuna kadar yetişmedi. Ve iki yıldan itibaren her ay para aratmağa başlamış. Emin Kadın ninem gitmesine taraftar olmadığı halde her defasında para göndermekten geri kalmamıştır. Babam hiç yardımda bulunmamış ve annem sonlarına doğru ninemin ısrarı üzerine iki üç lira kadar yardımda bulunmuştur. 1905 de diplomasını alarak Kıbrıs'a dönmüştür. Bu vesile ile sarık ve cübbeyi atmış ve Kıbrısa asrı kıyafetle gelmiştir. Hocalığından yalnız sakalı yadigar kalmıştı.

Kıbrıs'a geldikten sonra elinde sermaye edecek parası yoktu. Bu defa yine nineme müracaat ederek yirmi altın lira almış ise de bu sefer ninem dayattı ve bu yirmi liranın borç olduğu hakkında kardeşimden bir borç senedi aldı. Çünkü ninem daha evvel bir altınla dört dane beşibirlik vermiştir. (İstanbul'da iken.)

8 OCAK 1991 - SALI

## ESKİ BASINIMIZDAN,

الحمد لله رب العالمين  
لهم صل على سيدنا وآله وآل بيته  
ألا إله إلا الله  
لهم اجعلنا ملائكة في الدنيا كما  
جاءنا من السماء



الحمد لله رب العالمين  
لهم صل على سيدنا وآله وآل بيته  
ألا إله إلا الله  
لهم اجعلنا ملائكة في الدنيا كما  
جاءنا من السماء

Mir'at-i Zaman  
14 Eylül 1908  
Pazartesi, sayı:301

Müslümanları İngilizleri Sevelim!

Kastamonu İstinaf Ceza Mahkemesi'nin yakında yímlanacak olan bir kararında görüleceği gibi altı senenin önce -ki Yıldız'ın doğru yoldan sapmanın dehşetiyle dünyayı titrettiği bir zamanda - sürgün bulunduğuımız yerden arkadaşım Tahsin ile ortaklaşa Yıldız'a çekmiş olduğumuz telgrafta "sermayesi zulumden olmuş bir hükümete kendi gönlümüze boyun eğmeyeceğimizden; milletin, doğruluk yanlısı bir padışaha uyruk olma konusundaki yasal hakkını kullanarak Osmanlılar üzerindeki haklarından vazgeçmesini" Sultan Hamid'e yazdığımız zaman, kuşkusuz, bırgün gelip de milletin iradesi karşısında boynunu bükerek halkın merhametine sığınacağını görmek aklının ucundan bile geçmemiştir. Hamdolsun, askerimizin utkusunu bize bu mutlu günlere de gösterecekti.

Yadsınacak gibi değildir ki otuz üç seneden beri devletimizin siyasal süreci; gevşeklik, çöküntü, yokolma gibi acı gerçeklerden başka bir şey göstermiyor. Mülk, bir baştan bir başa mezbaha haline girmiştir! Her günün bir saatı, her saatin bir anı geçmemiştir ki Türkiye'nin bir köşesinde birkaç ev yıkımasın, birkaç günde násızın kanı dökülmemiş olmasın. Yıldız Hükümeti, yavrusunu yemekten zevk duyan yaratıklar gibi, vatan çocukların kanını içerek yaşamını sürdürmek emelinde idi. Ne ki budandıkça filizlenen ağaçlar gibi yoketmek istenilen gençler, bu özgürlük mücahitleri, eksilecek yerde artar, çoğalarıldı. Sonunda gençlik, ihtiyalı; özgürlük, baskı yönetimine üstün geldi.

Milletin özgürlük belgesi askerin süngrüleriyle yazılarak imzalandı ve baskı hükümetine son verildi. Osmanlı askeri İstanbul'un fethiyle yeni çağın açlığı gibi; şimdilik Yıldız'ın fethiyle de özgürlük çağını açıyordu.

Dün birbirlerinin kanına susayan insanlar bugün kucaklaşıyor; ortak düşmandan öz alamaya yemin ediyor. Dün; Türkler vahşi, barbar idiler; bugün uygurlığın öncüsü oldu. Dün Osmanlı askeri baskı yönetiminin, doğru yoldan sapanların bekçisi idi; bugün özgürlüğün eşitliğinin koruyucusu oldu. Dün; Türkiye cehennem kuyusu idi; bugün cennetlerden daha yüce görünüyor. Dün; mülkümüz parçalamak için elele veren yabancılar bugün dostluğumuzu paylaşamıyor.

## ESKİ BASINIMIZDAN,

الحمد لله رب العالمين  
لهم صل على سيدنا وآله وآل بيته  
ألا إله إلا الله  
لهم اجعلنا ملائكة في الدنيا كما  
جاءنا من السماء

(Dünden Devam)

Cüntü Türkiye'de kurulmuş düzenli, güçlü bir hükümet; kendisinin Hind yayalarında râha uyması, Akdeniz'in egemenliğinden güvenili olarak ticaret gemilerinin serbestçe dolasması, Britanya fabrikalarında işlerin düzenli yürütülmeleri için Herr'at. Sep'te doğal bekçi anımlımadır.

İste hundan dolayı Ingilizler Türkler, Türkler Ingilizlere en güdü bağırları bağlamışlardır, birbirlerini sevegelmışlardır.

Hatta Osmanlı Devleti'lik elçiliğini Londra'da açmakla, Avrupa'da Ingilizlerden başka dostluğu kazanılmak bir ulus olmadığını somut olarak kanıtlamıştı.

Bu durumda artık Kıbrıs Müslümanları Osmanlı Devletine karşı bağıllıklarını; beslemekle övünç duydukları içten muhabbetlerini Ingilizlere, Ingiliz bayrağına göstermekle kanıtiamalı; ve Ingiltere-Türkiye dostluğunundan sağlanacak kazancı gözönünde bulundurarak, şimdilik deginmeğe gerek duymadığımız birtakım boş emellerle bei bağlamaktan sakınmalıdır.

**Sırri.**  
(Not: Bu yazida; Kastamonu olduğu anlaşılan ve Yürekliğinden kuşku duyulmayan jön-Türk yanılı bir aydın; İl. Abdülhakim dönenindeki baskı yönetiminin kaçanları, himayesine almakta Ingilizlere olan aşırı saygı ve güveni sergilemektedir.)  
Duyularını, Ingiltere'nin Akdeniz'deki çıkışları için Türkiye'yi bekçi adayı gösterecek denli aşırıya vardırılar; millet sevgisiyle Ingilizlere saygı adeta özdeşleştiriliyor; siyasetimizi omların kuracagini söylüyor!

Mir'at-i Zaman'ın sahibi Ahmet Tevfik Efendi ise, yayını gazetesinin ön sayfasında yayılmamakla bu zatın sıradan bir kişi olmadığını dakestirebilir.  
Yazı kişisel dostlukları uluslararası dostlukları birbirle karıstranın bu Türk aydınlarında siyasa batis açısından ne denli dar olduğunu göstermek bakımından çok ilginçtr.

Nereilerden nerelere gelmişiz - Tanrıya şükürler olsun! -H.F.)

9 OCAK 1991 - ÇARŞAMBA

## ESKİ BASINIMIZDAN,

الحمد لله رب العالمين  
لهم صل على سيدنا وآله وآل بيته  
ألا إله إلا الله  
لهم اجعلنا ملائكة في الدنيا كما  
جاءنا من السماء



الحمد لله رب العالمين  
لهم صل على سيدنا وآله وآل بيته  
ألا إله إلا الله  
لهم اجعلنا ملائكة في الدنيا كما  
جاءنا من السماء

Ayrıca, vatanımız, yalnız güzel havasıyla değil, güzel yönetimiyle de büyük ilgi çekecektir.

Ayrıca sınırlarımızda yalnız Mehmetlerimiz değil; Dikran'larımız, Yorgi'lerimiz, Yosef'lerimiz de yaşamlarını yitireceklerdir.

Ayrıca "ay" ile "haq"ın karşılaşması; Kur'an ile İncil'in karışması olmayacağı; Çünkü "ay"ı da taşıyan bir Hristiyan bulunacaktır.

İşte dün, işte bugün.

Avrupalıların aşırı övgüyle sözettikleri ve "Kansız İhtilâl" olarak nitelendikleri şu devrim; simdi de deşin türülü emeller arkasında koşuşan milleti, yalnız vatanın huzurunu sağlamak yönünde birleştirerek Ekim ayında toplanacak Millet Meclisi için temsilcilerini seçme yolunda çalışmaya yönelikmiştir ki; bir yönden parlamento yönetiminin sağlam bir temele ortulması; öbür yönden dışa dönük güven ve sevginin kazanılmasıyla meşgul bulunduğu sırada; ta kuzeyde Avrupa'nın ayrı bir kesiminde, sakin, sevimli, her anlamda büyük, onurlu bir ulusun (İngilizleri anlatmak istiyor- H.F.) gülümsemesi de onları bütün girişimlerinde yüreklendiriyor, selamlıyor.

Sultan Mecid zamanında idi: Soluk kesici bir işkenceden kaçarak Türkiye'ye sığınan Macarlara sahip çıkışmasından dolayı Londra elçimizin arabasından atları çözüp "Yaşasın Türkiyel" Yaşasın Özgürülük" sadeçiler arasında bizzat kendilerinin arabaya koşulduğu bu soylu ulus, bugun de en içten hislerle kutuyor.

Bu ulusun, bu Türk dostu, Osmanlı'nın iyiliğini isteyen bu görkemli ırkın ancak Ingilizler olabileceğini söylemeye gerek görmüyorum. Bilmeliyiz ki atmaya çalıştığımız siyaset temelinin harçını, mutlaka, Ingilizler hazırlıyorlardı. Türkiye'yi yokolmaya götüren yanlış bir politika seçmesinden dolayı Yıldız Hükümetinin (Osmanlı Hükümeti - H.F.) girişimlerini önlemeye bütünü varlığıyla çalışan bu soylu ulusa karşı bütün Osmanlı'nın özgürlük yanılıları saygı ve sevgi besiliyorlar.

Milletin özverili çocukların otuz üç sene özgürlük gelişinde konuk edinen görkemli Ingiliz bayrağı, gözükmüzdé, kendi sancağımız denui yücedir, saygıdır.

Vatanımız adeta milletlerin hirs yüklü emellerile çerçevelmiş, her parçası ayrı ayrı benimsenmiş iken, yalnız Ingilizler; evet, yalnız o millet; tükenmiş o vücuttan büyük bir devlet yaratılması isteğini bir an bile unutmamışlardır.

(Devam edecek)

## ESKİ BASINIMIZDAN,

الحمد لله رب العالمين  
لهم صل على سيدنا وآله وآل بيته  
ألا إله إلا الله  
لهم اجعلنا ملائكة في الدنيا كما  
جاءنا من السماء

(Dünden Devam)

Cüntü Türkiye'de kurulmuş düzeltili, güçlü bir hükümet; kendisinin Hind yayalarında râha uyması, Akdeniz'in egemenliğinden güvenili olarak ticaret gemilerinin serbestçe dolasması, Britanya fabrikalarında işlerin düzenli yürütülmeleri için Herr'at. Sep'te doğal bekçi anımlımadır.

İste hundan dolayı Ingilizler Türkler, Türkler Ingilizlere en güdü bağırları bağlamışlardır, birbirlerini sevegelmışlardır.

Hatta Osmanlı Devleti'lik elçiliğini Londra'da açmakla, Avrupa'da Ingilizlerden başka dostluğu kazanılmak bir ulus olmadığını somut olarak kanıtlamıştı.

Bu durumda artık Kıbrıs Müslümanları Osmanlı Devletine karşı bağıllıklarını; beslemekle övünç duydukları içten muhabbetlerini Ingilizlere, Ingiliz bayrağına göstermekle kanıtiamalı; ve Ingiltere-Türkiye dostluğunundan sağlanacak kazancı gözönünde bulundurarak, şimdilik deginmeğe gerek duymadığımız birtakım boş emellerle bei bağlamaktan sakınmalıdır.

**Sırri.**  
(Not: Bu yazida; Kastamonu olduğu anlaşılan ve Yürekliğinden kuşku duyulmayan jön-Türk yanılı bir aydın; İl. Abdülhakim dönenindeki baskı yönetiminin kaçanları, himayesine almakta Ingilizlere olan aşırı saygı ve güveni sergilemektedir.)  
Duyularını, Ingiltere'nin Akdeniz'deki çıkışları için Türkiye'yi bekçi adayı gösterecek denli aşırıya vardırılar; millet sevgisiyle Ingilizlere saygı adeta özdeşleştiriliyor; siyasetimizi omların kuracagini söylüyor!

Mir'at-i Zaman'ın sahibi Ahmet Tevfik Efendi ise, yayını gazetesinin ön sayfasında yayılmamakla bu zatın sıradan bir kişi olmadığını dakestirebilir.  
Yazı kişisel dostlukları uluslararası dostlukları birbirle karıstranın bu Türk aydınlarında siyasa batis açısından ne denli dar olduğunu göstermek bakımından çok ilginçtr.

Nereilerden nerelere gelmişiz - Tanrıya şükürler olsun! -H.F.)

18

11 OCAK 1991 - CUMA.

## ESKİ BASINIMIZDAN,

الحمد لله رب العالمين  
لهم اذْعُنْ لِمَنْ تَرِيدُ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ



الحمد لله رب العالمين  
لهم اذْعُنْ لِمَنْ تَرِيدُ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ

Mir'at-i Zaman  
14 Eylül 1908

Pazartesi; sayı: 301

SÜRGÜN YERİMİN  
YALNIZLIĞINA ELVEDA

Hüzünlü yüreğimi kaplayan üzüntü verici duygularla hiçbir yerde rahat edemiyordum. Bir gün esirliğime mesken olan kaleye döndüğümde tenha bir köşeye sokularak hüzünlü derin bir dolu düşüncelerle korkulu hallerde dalmış duruyordum. Maksadım insanlardan uzakta durarak hüzünlü yüregimi avutacak göz yaşlamin serbestçe boşalmasına olanak sağlamaktı. Evet, orada bir süre ağladım. İşkence görmüş, gözlerimin yaşına istedigimce yol verdim. Bilmem, ne denli süre geçmiş idi ki başımı kaldırıldığım zaman kendimi hareketsiz, gözlerimin yaşını kurumış buldum. Başımı kaldırıp da çevremde baktığında bir zabtiyenin elinde bir mektupla bana doğru geldiğini gördüm! Yerimden doğruldum, mektubu zabtiyenin elinden aldım ve gelişigüzel yırtmaya başladım. Aman ya Rabbi, ne görevimi! Bir türlü gözlerime inanamıyordum. Mektup Anayasa ile Hürriyet'in ilânını, Millet Meclisi'ni açılmasını bildirip tebrik ediyordu.

Bu müjdeyi veren kutsal mektuba yüzümü gözümü surmeye ve sevinç yaşları dökmeğe başladım. Sevincimden öyle bir hale gelmiştim ki dıştan beni görenler mutlaka çıldırmış sanırlardı.

Özgürlik!, Oh!, Ne yüce, ne tatlı ne sevindirici bir sözcük!

Bu ana degen kutsal vatanımızda hatta kutsal sözünü ağıza almak değil; işitmek bile sürgünlerde, zindanlarda insanların çürümesine, ailesinden ve belki de hayatından kopmasına neden olan bu sözcüğe, tam anlayıla, kavuşmuşuz... oh! İşte şimdî ruhumda öyle bir eşsiz sevinç, kalbimde öyle bir canlılık duyuyorum ki, yaşadığım süre beni bu denli zevklendirip sevindiren başka hiçbir şey düşünemiyorum.

Şimdi serbest olarak kutsal vatanıma gideceğim. Özgür ve mutlu bir hayat'a başlayacağım. Din ve mezhep ayırmaksızın Osmanlılığın yüksek adı altında yaşayan bütün millet, el ele vererek gücümüz ölçüsünde vatanımızın mutluluğu ve selameti yolunda çalışıp çabala-

(Devam edecek)

18

12 OCAK 91 CUMARTESİ

## ESKİ BASINIMIZDAN,

الحمد لله رب العالمين  
لهم اذْعُنْ لِمَنْ تَرِيدُ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ



الحمد لله رب العالمين  
لهم اذْعُنْ لِمَنْ تَرِيدُ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ  
لَا يَأْتِيَنَا مُؤْمِنٌ مُّسْكُنٌ

Devam

Ey vatandaşlar! Şimdi sevinçli, mutlu bir yaşama kavuşmuş bulunuyoruz. Bu ortamı bize sağlayan saygın ve kutsal "İttihad ve Terakki Cemiyeti"nin sayın yöneticileriyle asker kardeşlerimize minnetlerimizi sunmaliyiz.

O milli kahramanlarımıza, o çalışkan vatandaşlarıma karşı yerine getirilmesi gereklili olan teşekkür ve minnettarlığımızı yerine getireceğimizi bileyim.

İşte, ben, iki senedir baskı yönetimi yüzünden Kıbrıs'a sağlanan özgürlük yanlısı bir kişi olarak bir buçuk yıl önce İngiliz ordu hizmetine katılmak durumunda kaldım.

Bugün yurdumuzun dört bir yanını içacıçı gülümsemesiyle gül bahçesine döndüren özgürlük, bizi büyük bir güleryüzülükle davet ediyor. Evet! Bunun için görevimden ayrıldım. Artık yurt toprağına yüz sürmek üzere bütün dindarlarımla, mutluluk öpücükleri içinde, yalnızlığımı başbaşa kaldığım sürgün yerim olan Kıbrıs'a veda ederek ayrılıyorum.

Yaşasın soylu Osmanlılar; yaşasın adalet, yaşasın özgürlük, yaşasın "Cemiyet-i Ahır"ımız, yaşasın asker kardeşlerimiz!

İmza  
Kıbrıs Adasında Osmanlı  
Özgürlik Yanlılarından  
Sa'de'd-din Fikri.

Mir'at-i Zaman  
7 Eylül 1908  
Pazartesi, sayı: 300

## İLAN

- Meshur Dişhekimi Mişel Simon -

Bu dişhekimi şimdî degen denemeyen, bu meslekte uzluğunu, ustalığını yadsayan bir kimse yoktur sanızır.

Dişlerinin bakımını ya da yeniden diş yaptmak isteyenler aldanmamalı, yanlış bir harekette bulunup da başka tarafa gitmek için söylenilen sözlere önem vermemelidirler. Yinelez ki dişlerini yaptmak ya da tedavi ettirmek isteyenler yalnız bu hekime gitmelidirler. Sonra son pişmanlık yarar sağlamaz.

Dişlerini söktürmek isteyenler O'na gittiklerinde bir şilin; hekimi evlerine çağirdıklarında iki şilin vereceklerdir.

انکاپن اویاسنل آثارنده

رججه اولو نانلر

مختصر

عاشای طیبەت

— دکن نشیدەمی —

[ ۱ ] ( لوره بارون ) دن

ئۇرسى جىمعت ئامېسى حضورنە  
اوقدۇن صوکە باکودە انتار  
اين ( فۇضات ) بىرىغە عىنىتىنە  
ئىنجى نىخەمنە نىشر اولىعىندە

ايىشە آرتق رىق سىاحىتمە آرىلەورز . فەقط اوزىزىرە دوغرى چالىشىلە  
سوز و لوشلى سۈرىپلوب داغىلان آق دكىزى ، اوياز ھەراز شىبازىز بورادن .  
بر دۇمە دھا دويھ دىرىھ سير و تاشا ايتىك . آزىزىنە غىلە ايدىمەورز .  
اوزىزىنە چىدىغىز بۇ تىلاڭ ىرىشقە تا مەتىمى افقە ودر اوزانان بر لوحە

[ ۲ ] لورد بارون ۷۷۸ ده تولد اىتش و ۴۲۸ ده وفات اىمشدەر .  
هېبىچە داۋالىنۇندە تىخىلى اىتىش در . اىيالك اىرى ( عطالت سائلىرى )  
ايدى . بو اىرى آيدىمۇرۇن بىجىقە سەننە دەشىتلىك ئىشىدى . بو تىقىد  
اوزىزىنە جواب وردىكىن صوکە اغباز و اتفاق ايلە انكىزەن ئىلە ئىدەرەك  
سەننە لە سىاح اىش و سىاحىتىنە چايدەلەرلى و ساپار اثرلى ئەزىزى  
ياللىڭ ئىكلاڭىدە دكىل بۇتون جەنانە اشتەر اىتىشى . اىتالا و يۇنان  
اڭلاپلۇنە اشتەر ايدەرەك بالىذات بۇنانىتائە كىرىپ ۳۶ يىلىنىدە مىسپۇلۇنى دە  
وقات اىتىدى .

و نىشر ايدەللىرىنى مناسب كورمۇردم . مع مايفە او زمان قىرىسى كەن اركان حرب ضابطى سرمىد بىك [ ۱ ] طرفىن ئىشۇرۇقات كوردىكىدىن جىشارىت آلرق او زماننىزى ( اسىك شىلر ) ئى نىشر اىتكە قار و مردىشىم . مع مايفە بىد اخىتارمە او مىلمايان بعض موائىن حىلىلىلە شىمەدى بە ودر بوكا مۇرقى او مەدام . فقط بىر چوق سەننەك امكارلىك ضىاعە او غىر اماسى كۆكم آزىزە يەتەدىكىنىدىن نىزىرىنە شىمەرى قرار وردم . قارىئىن كىرام بۇ يازىلەم آرسىدە شايان مطانىع شىلر بولەجق اولو لىرسە عىنم و بىما عىلە دوا منى تامىن اىتىش او جەقلەر در . بوكا انىتار آ ( اسىك شىلر ) دن صوکە يېئى بىر ار دھا يازىنە صurf مقدورت ايدەجىكم .

[ ۱ ] سۈمد بىك مكتىب مىلىپۇن اىكان اىتەكىدىن سوکەرە مەكتىب حىرىپىنى دەنخى اىتام ئىدەرەك ۱۸۹۷ مەسىندە خادىت اولىان بۇنان معاورىسىنە اىكان حرب ضابطى او زلرق اشىتاراك اپەن و دولەتىن ، دومكە ھۇزۇرۇنە سوارى فۇمانانى بىر آلاى سىف اىللە بىلە مەتىقىنە خەدەت سىكىر ئادە بولۇش اولان زەنەندر . مۇمى ئىلە وياھ و مادىرىد سەغارتىخا مەلەدە آتىنە مەتەرالك و ئىقىقىنى ايشا اىتەكىدىن سوکەرە مائۇرىدىنى اىستەنە اىدەرەك اسستىماد ايلە جادالە اپتەك اپچۇن اوزانان اورۇپا بە فارابىن كىچىق ئوركىز زىرىمەنە التىقان اېش و مۇئازە مەصرە كەلەرلە رەققىسىلە ( قۇرقە ) ئەننەسى ئىشى ئېشىدى . مۇئەرا مەمۇد على كالاڭ دە خۇپاپى و اپقۇنلى ئۇزىنەن مەھرى ئىلە اىدەرەك قېرىپە كەن و اغان مىزۋەتىنە ئەدر بورادە قالان بو قات مەتىز اھىل سيف و ئام و حىرىتەرور بىزات اىدى . فارانزىزىجە مەكلە صورىدە واقف اولىپىنى كېلىپە ئەدە راقىلەردىن انىكىزىجە درىس آلرق انكىزىجەفەدە او كەن ئەشىدى . قەپىس بەھىت ئەپسۇدە ئامىس اپەن بۇ ذات مەتىزەر .

ا . د



TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 26. 1853

# • PENDNAMA OF SHYKE SADEE •

Being  
A Compendium of Ethics, in verse,  
by that celebrated poet

Translated into English by

WILLIAM CARMICHAEL SMYTH Esq.

*Late of the Hon. East India Company's  
Bengal Civil Service.*

Rendered in Turkish verse by

ALI RIZA IBNI EMIN,

*Professor of Turkish Language of English School  
Cyprus.*



1907.

Printed at the "Phone tes Kyprou" printing-office.

پندنامه شیخ سعدی

علم اخلاق و آن - نهاد

۱۸۴۰ سنه سی مستشرق مشهور میستر ایسمیت

جنابری طر فتن نثر آنکلز جهه

ترجمه او لمشدر

لسان عالی عباریه نظاماً نقل ایدن

ویزه لی و خا بزمین

میلادی ۱۹۰۶

لقوشده (فون دیس کیر) مطبوعه سنه طبع ایدلشدرا.

سنه ١٣٧٦ حفایش شرعیه

(محرری)

(وزیری دستاب امین)

هر حق محفوظ نظر

قبویس «مرآة زمان» مطبوعه سنه ١٤٠٠ اول نشر

(پیائی بر فراز)

سنه ١٩٠٠ افغانی